

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПРЕДПОЛОЖЕНИЯ
В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОМ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Модальность предположения является составной частью общеязыковой модальности, которая в лингвистическом энциклопедическом словаре определяется как «функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, а также разные виды субъективной квалификации сообщаемого».

Данная дефиниция содержит указание на два вида модальности, которые весьма отчетливо различаются в лингвистической литературе последних десятилетий, – модальность объективная и модальность субъективная. Объективная модальность выражает отношение сообщаемого к действительности в контексте реальности / нереальности. Субъективная же модальность представляет собой дополнительный план высказывания, отражающий отношение говорящего к сообщаемому.

Субъективная модальность и включает в себя объект нашего исследования – модальность предположения, отражающая процесс познания говорящим действительности и его оценку достоверности этой действительности.

Языковые средства выражения модальности предположения представляют собой функционально-семантическое поле с ядерно-периферийным членением, включающее в себя различные лексико-грамматические единицы. В структуру поля предположения большинство лингвистов включают следующие микрополя: микрополе уверенного предположения, микрополе неуверенного предположения, микрополе сомнения. Для каждого из микрополей немецкие лингвисты во главе с Й. Буша предлагают определенный набор лексических и грамматических средств выражения предположения. Данная классификация и легла в основу нашего исследования.

Материалом же исследования послужили немецкоязычные публицистические статьи, из изданий *Der Spiegel*, *Süddeutsche Zeitung*, *Tageszeitung*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *Zeit Online*, *Focus Online*, *Welt* и др. Всего было проанализировано более 60 статей с целью выявления в них средств выражения предположения, установления их разнообразия и соотношения частотности употребления средств различных уровней. Общее количество отобранных методом сплошной выборки примеров составило 195 микроконтекстов.

Как показывает количественный анализ, модальность предположения в публицистическом дискурсе выражается преимущественно лексическими средствами (73 % случаев). Доля же грамматических средств составила 27 %.

При этом на грамматическом уровне предположение объективировалось чаще всего при помощи конструкций «модальный глагол + инфинитив I / II» (19 %). Наиболее же употребительным среди них оказался модальный глагол *dürfen* (встретился в выборке 28 раз). Предположение, выражаемое

данным глаголом, как правило, рационально обосновано, отличается уверенным, вместе с тем скромным характером, не так категорично, как в случае с модальным глаголом *müssen*, встреченным в выборке реже всего (5,4 %). В то же время модальный глагол *dürfen* передает более высокую степень уверенности, чем *mögen* (10,8 % случаев) и *können* (8,1 % случаев), что свидетельствует о стремлении авторов публицистических текстов давать осторожную, вместе с тем максимально достоверную оценку происходящего, например:

(1) *Dies **dürfte** vor allem an einer begrenzten Wirksamkeit der Booster-Impfungen gegen die Omikron-Variante **liegen**.*

(2) *Die TV-Serie „Diener des Volkes“ **mag** ihm 2019 **geholfen haben**, ins Amt zu kommen.*

(3) *Nazzal, dessen echter Name Hamid Kartout **gewesen sein kann**, hatte ebenfalls bereits in Deutschland gelebt.*

(4) *So steht er einmal im Rampenlicht, einmal dreht sich die CDU um ihn – der Mann **muss** es wirklich **nötig haben**.*

Следующим по частоте средством выражения предположения на грамматическом уровне является конструкция *scheinen* + Infinitiv I / II (8 %), которая также передает довольно высокую степень вероятности: *Zugleich **scheint sich** Moskau aber **verkalkuliert zu haben**. / Die Warnung vieler Experten, dass die Pandemie nicht vorbei sei, **scheint sich zu bewahrheiten**.*

На лексическом уровне предположение выражалось чаще всего при помощи модальных слов (54,9 %). Это может быть связано с тем, что благодаря своему ярко выраженному лексическому значению модальные слова тоньше, чем другие средства, передают всю гамму оттенков предположения.

Наиболее употребительными модальными словами с семантикой предположения, как показывает анализ, являются *vielleicht* и *wohl* (по 20,6 % случаев от общего количества модальных слов), *offenbar* (18,7 %), т. е. маркеры средней и относительно высокой степени вероятности, например:

***Vielleicht** hat der Abschied vom Imperium gerade in diesem Moment schon begonnen.*

*Was da kommen könnte, kündigt sich auch darin an, dass inzwischen **wohl** jeder Infizierte oder Genesene im direkten Umfeld hat.*

*Bei allem Lob für seine Vorgängerin will er **offenbar** den Vorwurf vermeiden, er sitze Probleme aus.*

Значительно реже в проанализированных текстах предположение выражалось при помощи таких модальных слов, как *möglicherweise* (7,5 %), *wahrscheinlich* (6,5 %), *vermutlich* (5,6 %), *offensichtlich* (5,6 %).

*Afif, der in Wirklichkeit **möglicherweise** Mohammed Massalah oder Nahib El Ceyyusi hieß, hatte einige Jahre in West-Berlin studiert und in Paris als Ingenieur gearbeitet.*

*Wenige Stunden vor dem Überfall auf das Olympische Dorf sammelte Abu Daoud die Pässe ein und verbrannte sie **wahrscheinlich**.*

*Es war **vermutlich** die vorerst letzte Gelegenheit, bei der sich ein russischer Athlet auf großer internationaler Bühne präsentieren konnte.*

*In der Runde der bei der Konferenz vertretenen Top-Manager ist das Verhältnis **offensichtlich** ein anderes.*

Реже всего в проанализированном корпусе материала встретились модальные слова *sicher* (1,9 %), *angeblich* (0,9 %), *augenscheinlich* (0,9 %), *bestimmt* (0,9 %), выражающие полярные оттенки предположения – от уверенности до сомнения, например:

*Dass es so schnell geht, hätten viele uns **sicher** nicht zugetraut.*

*Die Erfahrung, „die Friedrich Merz aus den 90er-Jahren als aktiver Politiker hat, hilft uns **bestimmt**“, sagte er im Mai mit bissigem Unterton.*

*Wozu solche Hass-Salven, wenn doch **angeblich** etwa 70 Prozent der Russen den Einmarsch ins Nachbarland begrüßen?*

Далее лексический уровень выражения предположения представляют такие конструкции с прилагательными, как *sich sicher sein*, *es ist offensichtlich / umstritten / zweifelhaft / möglich / denkbar / fraglich / unklar* (9 %), глаголы *glauben*, *meinen*, *denken*, *bezweifeln*, *vermuten* (8 %) и субстантивные конструкции *ohne Zweifel*, *der Meinung sein*, *nach Ansicht von...* (2 %), например:

*Ich bin mir **sicher**, dass die Union sich beteiligen wird.*

*Schon damals war **zweifelhaft**, ob die neuen Normen wirklich eine Anpassung, oder nicht eher eine Schaffung neuer Realität bedeuten.*

*Natürlich ist es **möglich**, dass Merz sich in den kommenden Monaten einen Machtkampf mit Unionsfraktionschef Ralph Brinkhaus liefert.*

*Ich **glaube**, dass die Zahlen sehr niedrig sind“.*

*Es wird **vermutet**, dass das Handelsschiff mit russischen Finanzinteressen in Zusammenhang steht.*

***Ohne Zweifel** hatte Putin in seinem Spiel auf Streit in der westlichen Allianz gesetzt, doch das Bündnis steht erstaunlich fest zusammen.*

Таким образом, проведенный анализ позволяет сделать вывод, что в немецкоязычном публицистическом дискурсе широко представлены различные средства выражения предположения, однако частотность употребления средств различных языковых уровней, как и выражаемая ими степень вероятности, существенно отличаются.